

НЕКОТОРЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ О ГРАММАТИЧЕСКОМ ТРАКТАТЕ АХМАДА ИБН МУХАММАДА АЛ-МАЙДАНИ “НУЗХАТУ-Т-ТАРАФ ФИ ИЛМИ-С-САРФ”

Ф.Р. Якубова

Университет Ориент

Данная статья посвящена изучению грамматического труда известного раннесредневекового арабского мыслителя, филолога Ахмада ибн Мухаммада ал-Майдани “Нузхату-т-тараф фи илми-с-сарф”. Автор, основываясь на кратком обзоре вступительной части и анализе построения данного труда, выделяет основные грамматические вопросы и особенности арабского нахва и сарфа в целом.

Ключевые слова: наука о сарфе (морфология); наука о нахве (грамматика); фонетика; имя; глагол; частица; басмала; хамд.

SOME REMARKS ON AHMAD IBN MUHAMMAD AL-MAYDANI'S GRAMMATICAL TREATISE “NUZHATU-T-TARAF FI ILMI AS-SARF”

F.R. Yakubova

Orient University

This article is devoted to the study of the grammatical work titled "Nuzhatu-t-taraf fi ilmi-s-sarf" of the famous early medieval Arab thinker, philologist Ahmad ibn Muhammad al-Maidani. The author, based on a brief overview of the introductory part and analysis of the structure of this work, highlights the main grammatical issues and features of the Arabic science of nahw and science of sarf in general.

Key words: science of sarf (morphology); science of nahw (grammar); phonetics; name; verb; particle; basmala; hamd.

Как известно, арабский язык имеет одну из наиболее разработанных систем морфологии и синтаксиса среди мировых языков. В том, что арабский язык имеет такую совершенную грамматику, есть весомая заслуга и вклад ученых Мовароуннахра. В связи с этим, особую важность приобретает необходимость восстановления информации о таких ученых и мыслителях, а также их бесценных трудах, затерявшихся в глубине веков.

Традиция составления кратких грамматических трудов (трактатов) для обучения в медресе получила широкое распространение на Востоке в период средневековья [4; с. 81]. В таких сочинениях грамматические правила передавались в краткой, лаконичной и упрощенной для понимания форме. В трудах по арабской грамматике вопросы нахва (грамматики) изучались в традиционном порядке, т.е. сначала рассматривались вопросы синтаксиса, затем морфологии и в заключении фонетики [2; с. 16]. Однако, фундаментальный труд аз-Замахшари “ал-Муфассал” и его сокращенный трактат “ал-Унмузадж фи-н-нахв” являются исключением из этой традиции, так как именно эти сочинения заложили основы нового метода, стиля изложения арабской грамматики. Начиная с раннего средневековья и вплоть до первой четверти XX века подобные трактаты широко применялись в системе обучения в медресе [4; с. 81]

Следует отметить, что созданные выдающимися учеными-языковедами грамматические сочинения служили и продолжают оставаться основными источниками и пособиями в учебных заведениях. Среди известных произведений особое место принадлежит таким трактатам, как “Алфия” Ибн Малика, “Кофия” Ибн Хаджиба, “Миат ал-амил” Абулкахира Джурджани, “ал-Унмузадж фи-н-нахв” Махмуда аз-Замахшари, “Мисбах” Мутарризиди, “Шархи Мулла” Абдурахмана Джамии.

Все эти авторы использовали вышеуказанный или свой новый метод изложения в объяснении арабской грамматики. К примеру, “Алфия” грамматическое сочинение, написанное в поэтической форме, а при написании “Кафия” автор использовал стиль изложения Махмуда аз-Замахшари. В свою очередь, Абдурахман Джурджани в своем трактате “Миат ал-амил” воспользовался методом одного из основоположников арабской грамматики – Халила ибн Ахмада Фарахиди. И в настоящее время современные лингвисты применяют методы, которые они считают наиболее эффективными и приемлемыми для разъяснения грамматики арабского языка¹. В учебниках Б.З.Халидова², А.А.Ковалева и Г.Ш.Шарбатова³, М.Юсупова и Н.Иброхимова⁴ и ряда других известных арабистов изложение арабской грамматики основывается на методе аз-Замахшари. В то время как учебные пособия А.Хикматова,

¹ Согласно этого метода, все грамматические правила, все грамматические формы в предложении объясняются при помощи управляющего слова, то есть основой служат понятия “амил” и “маълум” – управляющее слово и управляемое слово.

² См.: Халидов Б.З. Учебник арабского языка. – Т.: Укитувчи, 1981.

³ См.: Ковалев А.А., Шарбатов Г.Ш. Учебник арабского языка. – М.: Восточная литература РАН, 1998.

⁴ См.: Юсупов М., Иброхимов Н. Араб тили грамматикаси. – Т., 2004.

Д.Н.Бодари, Э.В.Яковенко и др. посвящены в основном арабскому сарфу, т.е. спряжению глаголов.

Один из таких людей - знаменитый ученый, языковед Ахмад ибн Мухаммад ибн Ахмад ибн Иброхим ал-Майдони, являющийся современником Махмуда Замахшари. Этот ученый, получивший еще при жизни почетные звания “Имам всех имамов”, “Мудрейший из мудрейших”, является автором многих трудов по грамматике арабского языка, правоведению и литературе.

Отрывочные сведения о жизни и работе Мухаммада ал-Майдони можно найти в трудах Ибн Анбари “Нузхат-ул-албаи”, Ибн Холликонни “Вафият-ул-аён”, Якута Хамави “Иршад-ул-ариб”, Суйути “Бугёт-ул-вуот”, а также в книге знаменитого немецкого ученого К. Броккельманна “Тариху-л-адаби-л- арабий”.

Известный немецкий ученый К. Броккельман в своей книге “Тариху-л-адаби-л- арабий” пишет, что перу ал-Майдони принадлежат 9 научных трудов. Это:

1. مجمع الامثال
2. السامى فى الاسامى
3. كتاب الهادى للشادى
4. بحث عن بناء الجمع و الحروف
5. رسائل نحوية صغيرة
6. نزهة الطرف في علم الصرف
7. منية الراضى برسائل القاضى
8. قيد الاوابد من الفوائد
9. تفصيل النشاطين. [1, с.217].

А в некоторых источниках говорится, что его перу принадлежат такие произведения как “Жами ул амсал”, “Ас-самий фи-л-асамий”, “Ал унмузаж фи н нахв”, “Китаб ал-Хадий- ли-ш-Шадий”, “Китаб ан нахв ал Майдоний”, Нузхат ут торф фи илм ис сарф”, “Китаб шарх ул муфадалият”.

В то же время, в труде Ибн Холлика “Вафият ул аён” описаны только два произведения Майдони. Это “Китаб ул амсал” и “Ас-самий фи-л-асамий” [5, интернет сайт].

Как видно из вышеприведенных данных, в различных источниках дается разное толкование о трудах Майдони. В некоторых случаях разнятся только названия трудов, но есть и такие книги, которые полностью отличаются и содержанием.

Среди них, такие произведения, касающиеся лингвистики арабского языка, как “Мажмау-л-амсал”, “Ас-самий фи-л-асамий”, “Китаб ал-Хадий- ва-ш-Шадий”, “Бахс аън бинаи-л-жамъи ва-л-хуруф”, “Рисаилу-н-нахвийят согират”, “Нузхату-т-торф фи илми-с-сарф”, “Китаб ан-нахву-л- майдони”.

Ахмад ибн Мухаммад Майдони получил широкую известность и признание среди арабских и среднеазиатских ученых благодаря знаменитому произведению, известному как “Жоме ул амсал”, “Мажму ал амсал”, “Китаб ул амсал”. В этом произведении приведены около пяти тысяч арабских пословиц и поговорок, а также высказывания, относящиеся около тысяче халифов и последователям Пророка Мухаммада (САВ). Как известно, это произведение является объектом анализа и исследований многих ученых.

Произведение Ахмада ибн Мухаммад Майдони “نزهة الطرف في علم الصرف” (“Путешествие в науку сарфа”), посвященное вопросам морфологии, написано в традиционной форме. Это сочинение с подробно изложенной в нем морфологией служила учебником в медресе того периода. Одна из литографических копий “Нузхату-т-тараф фи илми-с-сарф” под инвентарным № 6913 хранится в настоящее время в Фонде рукописей Института востоковедения имени Абу Райхана Беруни в Ташкенте. Указанная копия впервые была издана в 1881 году (1299 г.х.) в Константинополе (типография “Ал-жавааб”), и поэтому она известна еще и как Стамбульская копия этого сочинения. В собрание вошли три сочинения по арабской грамматике: “Нузхату-т-тараф фи илми-с-сарф”, (“Путешествие в науку о сарфе”) Ахмада ибн Мухаммада ал-Майдани, “Ал-унмузаж фи-н-нахв” (“Образцы арабской грамматики”) Махмуда ибн Умара аз-Замахшари и “Ал-иъраб фи-л-каваиди-л-иъраб” (“Иъраб в правилах иъраба”) Жамолуддина Абу Мухаммада Абдуллаха ибн Юсуфа бин Хишама [1; с. 3]. Этот комплекс из трех книг служил пособием по грамматике при изучении арабского языка в медресе. Как правило, в грамматические пособия, предназначенные для медресе, входили самые известные произведения того периода. Тот факт, что сочинение “Нузхату-т-тараф фи илми-с-сарф” ал-Майдани занимает первое место в указанном собрании, свидетельствует о широкой его известности. Известно, что Ахмад ал-Майдани был мастером арабской грамматики, он также вел шутивную полемику, играя в словесные игры с Махмудом аз-Замахшари.

Итак, произведение “Нузхату-т-тараф фи илми-с-сарф” состоит из введения (вступления), 10 основных глав и нескольких малых разделов и подразделов [8; с. 5].

Первая глава называется – في مقدمة التصريف “введение в науку о сарфе” (морфология). Вступление начинается традиционной частью – басмала и хамд

(фразой “бисмилла” и восхвалением). В ней прославляется Аллах, восхваляются пророк Мухаммад (с.а.в.) и его сподвижники. Потом следует традиционное – و بعد (и затем) и дается описание науки о сарфе и её особенностей:

فان التصريف أحد اركان لأدب. و منه يتدرج سعة كلام العرب. و به يعرف الى اللغة العربية. و يتصل الى حال العويصات الابية.

Наука о сарфе на арабском языке является одним из столпов науки о литературе. Посредством её (морфологии) познается широта арабского языка. Через неё начинается изучение арабского языка, и с ней достигаются вершины арабского языка.

Во вступительной части также повествуется о цели написания этого произведения:

المقدمون قد صنفوا فيه كتبا جملة القوائد. عالية الشرف متينة القوائد. غير ان الطباع تميل الى كل جديد. و ان لم يكن فوق ما الفوه من مزيد. فعلى هذه القضية جمعت هذا الكتاب على ترتيب المصادر المتداول. ليكون سهل المأخذ قريب المتداول. سميته "نزهة الطرف فى علم الصرف". و اودعته ما يحتاج اليه فى عشرة ابواب. و اعقبته امثلة فى التصريف من كل باب.

Наши предки написали книги, в которых изложены все правила сарфа. Тем не менее человеческая природа снова стремится ко всему новому. Понятно, что это нововведение не может превзойти книг, созданных в древности. Именно по этому вопросу я написал эту книгу в порядке употребительных (находящихся в обращении) масдаров. И это для того, чтобы быстро изучить и освоить науку о сарфе. Я назвал её «Нузхату-т-тараф фи илми-с-сарф». Я поместил все правила науки о сарфе в десять глав. И каждую главу я наполнил примерами о сарфе.

Кроме этого, во вступительной части произведения указывается, кому это произведение посвящено и передано в дар.

و جعلته تحفة لمجلس الكياء العميد الجليل السيد ابى بكر سعيد مسعود ابى نصر شهريار بن شيرزاد المستوفى اقسام الكمال. فى الفضل الأفضال. المختص من الملك الرفيع بالقبول و الأقبال

Я написал эту работу в качестве подарка собранию Абу Бакра Саида бин Масуда абу Насра Шахрияра бин Шерзода, в свое время человека широко известного и обладателя высоких званий.

Автор описывает личность, получившего его произведение в дар, как человека, понимающего сущность и ценность науки о сарфе:

لما علمت من شغفه بهذا الفن. علما ليس يدخل فى حير الظن ومعرفة بانه الذى يعرف قدره. و يطالع من افق النباهة بدره. و يكسوه بقبوله زهوا. يبني له فوق الكواكب بهوا.

Я осознал сильную любовь этого человека к этой науке. Она такая наука, что в её мощи нет никаких сомнений. Я также узнал, что это человек, который понимает ценность этой науки. Он в высшей степени интеллигентен (букв.: его собственная полная луна взошла на небосклоне образованности). Усвоив её (науку), он удостоится почёта. Она (наука) возвела для него (особое) место над планетами.

Вслед за вступительными словами даётся следующее описание глав:

و هذا ثبت العشرة الأبواب. والله الموفق للصواب. “Это список десяти глав. Да вознаградит Аллах”,

и далее:

(الباب الأول) فى مقدمة التصريف – (первая глава) введение в науку о сарфе;

(الباب الثانى) فى ابنية الاسماء – (вторая глава) словообразование имен;

(الباب الثالث) فى ابنية الافعال – (третья глава) словообразование глаголов;

(الباب الرابع) فى القاب الانواع و معانى الأمثلة – (четвертая глава) виды глаголов и их значения;

(الباب الخامس) فى المصادر – (пятая глава) масдары;

(الباب السادس) فى امثلة الفاعل و الامر – (шестая глава) причастие действительного залога и повелительное наклонение;

(الباب السابع) فى الحذف و الزيادة – (седьмая глава) явления выпадения и добавления букв;

(الباب الثامن) فى القلب الابدال – (восьмая глава) спряжение “слабых” букв;

(الباب التاسع) فى احكام الهمزة – (девятая глава) правила хамзы;

(الباب العاشر) فى حل العقد – (десятая глава) вопрос однородности в спряжении глаголов.

После указанных десяти глав следуют небольшие главы, и каждая глава глагольных пород в арабской грамматике представлены в виде подразделов.

Таким образом, можно сказать, что сочинение Ахмада ибн Мухаммада ал-Майдани “Нузхату-т-тараф фи илми-с-сарф” полностью охватывает морфологию арабского языка. Вступительная часть, написанная с большим мастерством рифмованным саджем, содержит в себе ценные сведения. Учитывая, что основу науки о сарфе составляют глаголы, то, совершенно очевидно, что это произведение полностью посвящено глаголам арабского языка, их особенностям, правилам спряжения и глагольного словообразования. На основе анализа вступительной части произведения также следует отметить, что автор опирался на масдары при передаче пород глаголов. Такой метод, в

свою очередь, указывает на то, что ал-Майдани придерживался мнений и убеждений ученых Куфийской грамматической школы арабского языка.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ: (REFERENCES)

1. Ал-Майдани, Ахмад ибн Мухаммад. Нузхату-т-тараф фи илми-с-сарф. Рукопись. Инв. № 6913. (Фонд восточных рукописей Института востоковедения имени Абу Райхана Беруни Академии наук РУз).
2. Гиргас В. Очеркъ грамматической системы арабовъ. СПб, 1873.
3. Ковалев А.А., Шарбатов Г.Ш. Учебник арабского языка. – М.: Восточная литература РАН, 1998.
4. Носирова М. Тилшунослик билимлари тарихи (араб тилшунослиги). Т.: Семург медиа, 2011. (на узбекском языке)
5. Халидов Б.З. Учебник арабского языка. – Т.: Укитувчи, 1981.
6. Юсупов М., Иброхимов Н. Араб тили грамматикаси. – Т., 2004 (на узбекском языке).
7. بروكلمان كارل. تاريخ الأدب العربي. دار المعارف بمصر. الجزء الخامس. 1975 م)